DOI: 10.48647/ICCA.2026.12.28.006

П. В. Гибкий
Белорусский государственный университет иностранных языков

«Линейность» vs «Цикличность»: восприятие времени в европейской и китайской культурах

Аннотация. Проведено сопоставление фундаментальных моделей восприятия времени в европейской (линейной) и китайской (циклической) культурных традициях. Актуальность работы обусловлена ростом межкультурных контактов между русскоязычными государствами и Китаем в сфере бизнеса, дипломатии, образования и личной коммуникации, где различия в темпоральных установках нередко становятся источником недопонимания. Цель исследования — выявить ключевые характеристики линейного и циклического времени, проанализировать их проявление в планировании, отношении к истории, ошибкам и кризисам, а также предложить пути синтеза обеих моделей. Линейная модель трактует время как невозобновляемый ресурс («время — деньги»). Циклическая модель, опирающаяся на даосизм, буддизм и аграрный уклад, понимает время как непрерывный цикл (смену сезонов, динамику *инь и ян*). Обосновывается, что синтез линейного и циклического подходов позволяет сочетать инструментальную эффективность западной модели со стратегической устойчивостью восточной, что особенно значимо в контексте современного межкультурного диалога.

Ключевые слова: восприятие времени, линейность, цикличность, европейская культура, китайская культура, межкультурная коммуникация.

Pavel V. Gibkij
Belarusian State University of Foreign Languages

“Linearity” vs “Cyclicity”: Perception of Time in European and Chinese Cultures

Abstract. The study provides a comparative analysis of the fundamental models of time perception in European (linear) and Chinese (cyclical) cultural traditions. The relevance of the work is driven by the growth of intercultural contacts between Russian-speaking states and China in business, diplomacy, education, and personal communication, where differences in temporal mindsets often lead to misunderstandings. The goal of the research is to identify the key characteristics of linear and cyclical time, analyze their manifestation in planning and attitudes toward history, errors, and crises, and propose ways to synthesize both models.

The linear model treats time as a non-renewable resource (“time is money”). The cyclical model, rooted in Taoism, Buddhism, and agrarian traditions, views time as a continuous cycle (the changing of seasons, the dynamics of yin and

yang). The study argues that a synthesis of linear and cyclical approaches allows for the combination of the instrumental efficiency of the Western model with the strategic resilience of the Eastern model, which is particularly significant in the context of modern intercultural dialogue.

Keywords: time perception, linearity, cyclicity, European culture, Chinese culture, intercultural communication.

Восприятие времени является одной из фундаментальных культурных универсалий, определяющих поведение, мышление и коммуникативные стратегии представителей разных цивилизаций. Наиболее контрастно противопоставлены друг другу линейная (монохронная) модель, характерная для европейской культурной традиции, и циклическая (полихронная) модель, доминирующая в китайской культуре.

Западное восприятие времени во многом сформировано древнегреческой философией [Ridderbos 2002], авраамическими религиями (иудаизмом, христианством, исламом и др.) [Gallois 2014] и последующим влиянием промышленной революции, а также других социальных, экономических и политических процессов. В рамках названной парадигмы движение времени понимается как вектор, стрела, направленная из прошлого через настоящее в будущее. Оно является невозобновляемым ресурсом — отсюда известная метафора «Время — деньги». После того, как мгновение пройдёт, его уже невозможно будет «вернуть», что порождает акцент на дедлайнах, многозадачности, важности быстрого достижения результата и прогресса. Ошибка в линейной модели воспринимается как потеря времени, а история — как лестница, ведущая вверх, к всё более совершенному состоянию общества.

Китайское восприятие времени, напротив, сложилось под влиянием даосизма, буддизма и аграрного уклада жизни общества [Магамедова 2009, 209], [王加华 2015]. Время понимается как круг или спираль: всё возвращается на круги своя — сменяются династии, сезоны, фазы *инь* и *ян*. Важно не гнаться за результатом, а достичь гармонии с текущим моментом и умение выбрать правильный момент для действия (концепция *у-вэй* — «недеяние» как действие в согласии с естественным ритмом). Время неисчерпаемо, подобно океану с его приливами и отливами. В циклической модели ошибка трактуется как естественная фаза рецессии, за которой обязательно последует рост, а история понимается как череда подъёмов и спадов.

Эти различия отчётливо проявляются в практике международного общения. В европейской системе планирование представляет собой жёсткий график шагов по достижению цели, дедлайны строги, опоздание вызывает стресс. В китайской традиции план — это скорее выжидание «окна возможностей» внутри природного или исторического цикла, сро-

ки гибки, важнее дождаться правильных условий. Классическая формула этого подхода зафиксирована в романе «Троецарствие»: «Распадающееся единство обязательно воссоединится» [罗贯中 2015, 3].

Ключом к успешной межкультурной коммуникации, по нашему мнению, является не отказ от одной модели в пользу другой, а их синтез. Линейность даёт инструменты, скорость и чёткость достижения целей. Цикличность обеспечивает стратегическую выносливость, терпение и способность восстанавливаться после неудач. Понимание этой дихотомии особенно важно для преподавателей китайского языка и культуры (в процессе изучения синтаксиса, лексики и особенностей восприятия времени носителями китайского языка), переводчиков (при выборе подходящих соответствий), бизнесменов и дипломатов, сталкивающихся с необходимостью интерпретации дедлайнов и пунктуальности китайскими партнёрами.

Библиографический список

Магамедова К. Г. «Время» в европейской и китайской рациональности: проблема общезначимой семантики // Философия науки и техники. 2009. № 1. С. 209—220. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/vremya-v-evropeyskoy-i-kitayskoy-ratsionalnosti-problema-obscheznachimoy-semantiki (дата обращения: 08.04.2026).

Ridderbos K. Time and Religion // Time. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. P. 143—165.

Gallois W. Time, Religion and History. London: Routledge, 2014. 304 p.

罗贯中：三国演义 [Ло Гуаньчжун. Троецарствие] // 第一回. — 北京: 中华书局, 2015. 448 页.

王加华：被结构的时间：农事节律与传统中国乡村民众年度时间生活——以江南地区为中心的研究 [Ван Цзяхуа. Структурированное время: агрокалендарные ритмы и годичный уклад жизни традиционного китайского сельского населения (на примере Цзяннани)] // 山东大学文史哲研究丛刊. 上海: 上海古籍出版社, 2015. 386 页.